

# Traduction français - allemand



Niveau d'étude  
Bac +5



Crédits ECTS  
Echange  
2.5



Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères



Période de  
l'année  
Printemps (janv.  
à avril/mai)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Allemand
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Forme d'enseignement :** Cours magistral
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 2.5
- > **Code d'export Apogée:** NBGEXM43

## Présentation

### Description

**Objectif :** former à la traduction spécialisée du français vers la langue C (en garantissant la révision par un locuteur natif).

Même si les professionnels francophones traduisent prioritairement vers le français, savoir traduire vers la langue C est une compétence enseignée autant à des fins de perfectionnement linguistique que d'utilité professionnelle.

Selon le couple de langues, le cours du semestre 10 tend à fonctionner en mode projet. Les étudiants sont amenés à traduire différents types de documents (techniques, marketing, sites Internet...) du français en langue C, travaillant ainsi sur différents domaines spécialisés, styles et registres, tout en utilisant des logiciels de TAO.

### Heures d'enseignement

Traduction français - allemand - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

18h

---

## Pré-requis recommandés

Admission obligatoire en master 2e année LEA parcours Traduction spécialisée multilingue.

**Période :** Semestre 10

---

## Compétences visées

- Analyser un projet de traduction : situation de traduction, fonction, genre textuel, structure et contenus ;
- Connaître et trouver rapidement les ressources linguistiques disponibles en ligne ;
- Comprendre l'organisation d'un site internet et les problèmes de traductions posés ;
- Utiliser correctement les structures grammaticales, lexicales et idiomatiques ainsi que les conventions graphiques et typographiques de la langue C ;
- Produire un registre approprié à une situation donnée, reconnaître et traduire les variations langagières, utiliser la terminologie et la phraséologie appropriées ;
- Traduire un site Internet en langue C de façon idiomatique et adaptée ;
- Savoir chercher et extraire l'information nécessaire à la connaissance du sujet traité
- Organiser les fichiers de traduction de façon méthodique ;
- Utiliser les outils de TAO (mémoires de traduction).

## Infos pratiques

---

### Lieu(x) ville

› Grenoble

---

### Campus

› Grenoble - Domaine universitaire